



Seip
ANTRIEBS-TECHNIK
TS 75

Instruções de operação para utilizadores dos sistemas de accionamento

TM 60
TS 75
TS 100

destinados a portões de garagem

**Leia atentamente estas instruções antes de pôr a unidade de accionamento em operação.
Obedeça rigorosamente às instruções de segurança.**

Nº serial da unidade de accionamento (é favor inscrever):

(O nº serial encontra-se sobre o lado exterior da unidade de accionamento)

Aprovação final por:

(O número identifica o controlador final)



Português

Instruções de segurança

ATENÇÃO: ESTAS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DEVERÃO SER CUIDADOSAMENTE OBSERVADAS.

Guarde estas instruções de operação em recinto seguro e protegido.

A unidade de accionamento para portões de garagem cumpre as mais recentes normas de segurança, garantindo o maior nível de segurança. Se observar e obedecer às instruções abaixo referidas, vai gozar de uma operação perfeita e livre de perturbações do sistema de accionamento.

- **O actuador do portão de uma garagem não é brinquedo.** Não permita aos seus filhos brincar com ele. Mantenha a caixa de telecomando afastada deles.

- **Utilize a caixa de telecomando só quando toda a zona do portão está no alcance visual.** Contrariamente, não poderá ver eventuais pessoas ou outros veículos passar pela entrada da garagem quando você fecha o portão.

- **Guarde a caixa de telecomando por forma a que seja impossível qualquer accionamento accidental da mesma para prevenir que seja accionada por objectos avulsos ou quando tenha a caixa de controlo na algibeira.** Guarde-a sempre com as teclas de controlo viradas para cima.

- **Ao passar pela entrada da garagem, guarde a caixa de telecomando de modo a ninguém a conseguir accionar e ficar excluído qualquer accionamento accidental.** Ao entrar na garagem ou sair dela, o portão encontra-se por cima do tejadilho de maneira que você talvez não se aperceba do momento em que se põe em movimento.

- **Enquanto o portão estiver em movimento, observe-o atentamente e mantenha pessoas afastadas dele até que esteja totalmente fechado.**

- **Não deixe nenhuns objectos na zona de movimento do portão.** Bicicletas ou outros objectos de valor, deixados só por um „instante“, podem ser destruídos quando outro utilizador por negligência coloca o portão em movimento.

- **Accione, com o portão aberto, o desengate de emergência só em caso de urgência de modo a prevenir que o portão se feche bruscamente devido a molas desgastadas ou quebradas.** Antes de usar o desengate de emergência, tenha a preocupação de que nem obstáculos nem pessoas se encontrem na zona do portão.

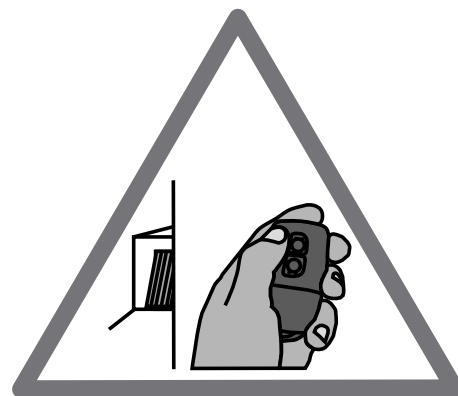
- **Controle todo o sistema regularmente com relação à presença de eventuais danos e peças empenadas.**

- **Verifique mensalmente a eficiência da reversão, fazendo o portão embater num obstáculo de 40 mm de altura, colocado no pavimento da garagem.** Verifique a função também após cada modificação ou reparação.

- **Se o sistema de telecomando se apresentar perturbado, deverá chamar-se o electricista.** Eventuais reparações no sistema de telecomando deverão ser executadas exclusivamente por especialistas na matéria.

Para renovar a lâmpada incandescente deve tirar-se o tampão da face frontal do actuador. Puxe fora a ficha da tomada eléctrica antes de afastar a cobertura da lâmpada.

O actuador pode ser aberto exclusivamente por um técnico especializado.



Operação da unidade de accionamento

Elementos de controlo

O sistema de operação abrange vários elementos de controlo.

Volume de entrega normal:

- emissor portátil MIDI
- interruptor sem retenção, montagem à parede

Volume de entrega opcional:

- selector de chave
- emissor portátil MINI
- fechadura de código
- elementos de controlo de outros fabricantes (p. ex. sistema de acesso sem contacto)

Estes elementos de controlo podem ser utilizados simultaneamente.

Operação

A unidade de accionamento segue a sequência de movimentos ABRIR-PARAR-FECHAR. Este princípio operacional não depende dos elementos de controlo usados. Com referência à situação „portão fechado”, significa:

- Premir a **primeira vez** o botão: Portão abre
- Premir a **segunda vez** o botão: Portão pára
- Premir a **terceira vez** o botão: Portão fecha
- Premir a **quarta vez** o botão: Portão pára
- Premir a **quinta vez** o botão: Portão abre, etc.

Parar o portão em movimento só será necessário quando você detecta qualquer obstáculo.

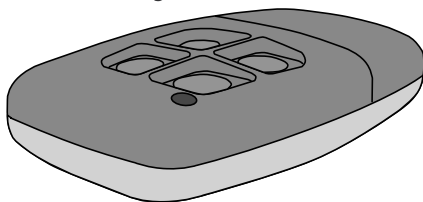
Em caso de ausência de obstáculos, a unidade de accionamento do portão pára automaticamente no momento em que o portão está totalmente fechado ou aberto.

Tenha em atenção as instruções de segurança referidas na página 2.

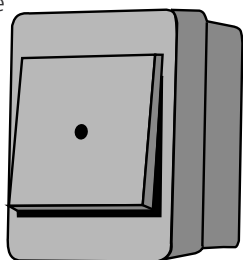
A unidade de accionamento reconhece qualquer obstáculo por simples toque. O portão embate brevemente no obstáculo e muda logo o movimento para libertar o mesmo. Conforme a qualidade da aresta inferior do portão, o obstáculo pode ser ligeiramente prejudicado (no automóvel pode ser arranhado o verniz).

Pela acção de dispositivos de segurança sem contacto (p. ex. pela barreira fotoeléctrica opcional) a unidade de accionamento pára no momento em que for reconhecido o obstáculo. Com o portão aberto, este volta a ser movimentado só depois de o obstáculo ter sido afastado do alcance da barreira fotoeléctrica. Os dispositivos de segurança sem contacto têm a vantagem de o portão não poder deixar danos no obstáculo.

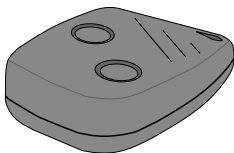
Emissor MIDI de 4 canais,
433 MHz (volume de entrega normal)



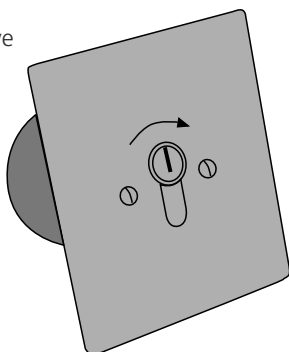
Interruptor sem retenção IP 44,
montagem à parede
(volume de entrega normal)



Emissor MINI de 2 canais
433 MHz (opção)



Selector de chave
(opção)



Telecomando

Informações genéricas

A unidade de accionamento vem equipada com o telecomando de 433 MHz AM. A codificação é efectuada por código „rolante“, i. é, após cada accionamento da caixa de telecomando, o emissor e o receptor buscam juntamente novo código. A instalação radioelétrica pode escolher entre biliões de diferentes códigos. A definição do código é automática, não podendo ser influenciada pelo utilizador.

Para controlar se a unidade de accionamento está equipada com o sistema radioelétrico compatível, você deve ver o emissor portátil. Normalmente é entregue um emissor MIDI de 4 canais. Opcionalmente pode ser adquirido um emissor MINI de 2 canais. Ambas as caixas de telecomando são representadas ao lado.

Caso a unidade de accionamento esteja equipada com outro tipo de telecomando, as informações necessárias para operar e fazer o sistema aprender o código constam nas instruções de operação do fabricante da instalação radioelétrica.

Programação do emissor portátil e do receptor

Antes de utilizar o emissor, este deve ser sintonizado (registado) ao receptor. Cada receptor pode registar só um dos botões do emissor. Os demais ficam desocupados.

Programar o primeiro emissor portátil

O primeiro emissor portátil deve ser programado directamente através da placa electrónica principal:

1. Mantenha por cerca de 3 s premida a tecla APRENDER/LEARN, sobre a placa electrónica. Tire o dedo no momento em que a lâmpada no actuador comece a piscar.
2. Carregue brevemente na tecla do emissor portátil com a qual pretende controlar a unidade de accionamento. A lâmpada do actuador pára de piscar, indicando que o sistema electrónico registou o emissor que ora pode ser utilizado.

Programar mais emissores portáteis

Para registar mais emissores portáteis, proceda conforme descrito acima. Também é possível fazer uma programação à distância:

1. O portão da garagem deve encontrar-se fechado.
2. Abra um pouco o portão e feche-o depois com a ajuda do emissor.
3. A seguir ao fechamento lhe ficam 10 s para premir simultaneamente por 3 segundos as teclas 1 + 2 no emissor que já foi programado. Liberte as teclas no momento em que a lâmpada no actuador comece a piscar.
4. Depois você tem outros 10 s para premir a tecla com a qual pretende controlar o portão mediante o emissor que deve ser programado.

O novo emissor portátil está registado.

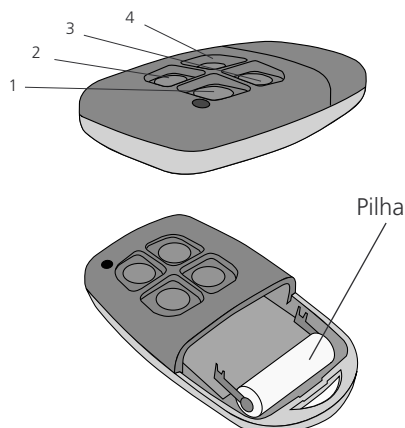
Anular emissores portáteis registados

Mantenha por cerca de 15 s premida a tecla APRENDER/LEARN. Ao cabo de 3 s a lâmpada do actuador e o LED vermelho „DIAG“ começam a piscar. Ao cabo de outros 10 s o LED vermelho „DIAG“ emite luz contínua. Depois você pode tirar o dedo da tecla APRENDER/LEARN. Todos os emissores portáteis registados estão apagados na memória.

Resumo: Programar o primeiro emissor portátil	
1. Manter por cerca de 3 s premida a tecla APRENDER/LEARN, sobre a placa electrónica	A lâmpada do actuador começa a piscar – tire o dedo da tecla APRENDER/LEARN
2. Carregar na tecla desejada do emissor portátil	A lâmpada do actuador pára de piscar. O emissor está programado.
Resumo: Programação à distância de mais emissores portáteis	
<i>Nota: Para programar mais emissores, proceda conforme descrito para o primeiro emissor ou conforme descrito abaixo (programação à distância):</i>	
1. Abrir cerca de 50 cm o portão e fechá-lo depois	Após o fechamento lhe ficam 10 s para executar o passo 2
2. Sobre um emissor que já foi programado, manter premidas por 3 s as teclas 1 + 2	A lâmpada do actuador começa a piscar – tire os dedos das teclas
3. Carregar na tecla desejada do novo emissor portátil	A lâmpada do actuador pára de piscar. O novo emissor está programado

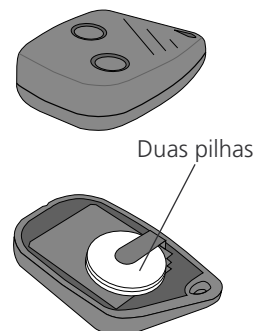
Informações genéricas

Emissor MIDI de 4 canais,
433 MHz, código rolante



Pilhas compatíveis: A23, 23A, 23L, EL12, VR22 e MN21
Tensão eléctrica: 12 V
As pilhas descarregadas devem ser eliminadas de acordo com os regulamentos ambientais aplicáveis.

Emissor MINI de 2 canais (opção)
433 MHz, código rolante



A caixa de telecomando precisa de 2 baterias do tipo CR1616 ou DL1616.
Tensão eléctrica: 2 x 3 V (= 6 V)
As pilhas descarregadas devem ser eliminadas de acordo com os regulamentos ambientais aplicáveis.

Alcance dos sinais de rádio

A unidade de accionamento vem com uma instalação radioelétrica potente que garante elevada penetração.

Não obstante, a instalação radioelétrica é a parte da unidade de accionamento que mais depende das condições ambientes. Num ambiente livre de interferências e obstáculos, o sistema radioelétrico instalado garante um alcance de mais de 100 m. Em zonas de elevada actividade de rádio e alta concentração de edificações, o alcance será de aproximadamente 50 m.

Factores que afectam o alcance:

- Pilhas fracas ou descarregadas

Em caso de alcance reduzido, é conveniente substituir a pilha por nova. Quanto mais fraca a pilha, menor será o alcance.

- Material de construção da garagem

Em caso de uma edificação feita em betão armado, o alcance será menor do que numa garagem com alvenaria de tijolos. Quanto maior a quantidade de aço na edificação, menor será a penetração dos sinais rádio.

- Radiocomunicações no ambiente

Postes de rádio e televisão e a banda do cidadão exercem uma influência negativa sobre o alcance. Uma perturbação típica por interferências que têm a sua origem na banda do cidadão é a redução periódica do alcance.

- Postos de transformação e linhas de alta tensão

Na proximidade directa pode haver alcance reduzido.

- Instalações antigas Baby-Phone

O alcance pode ser afectado especialmente por instalações antigas Baby-Phone alimentadas pela rede eléctrica pública. Tais instalações emitem fortes sinais através da rede eléctrica domiciliar que pelas caixas de tomada chegam a outros aparelhos electrodomésticos. Essa corrente „contaminada” é capaz de diminuir o alcance das ondas rádio.

Em raros casos, o alcance pode ser baixo devido a variáveis ambientais adversas. Para tais casos há alternativas eficientes.

Utilização com sistemas HomeLink®

Cada vez mais frequente, os veículos automóveis vêm equipados com uma unidade de telecomando integrada para o sistema de accionamento de portões de garagem (sistema HomeLink®). O telecomando de 433 MHz com código rolante, que faz parte do volume normal de entrega, será compatível com o sistema HomeLink® desde finais de 2002 / princípios de 2003 de maneira que a partir daquela altura pode ser utilizado o telecomando integrado no veículo.

Veja as informações para programar sistemas HomeLink® na documentação técnica do automóvel.

Nota: O HomeLink® aprende o código do emissor do sistema de accionamento do portão. Por este motivo é necessário que o receptor registre o emissor anteriormente à programação do sistema HomeLink®.

Comportamento em caso de perturbações

A causa de perturbações técnicas muitas vezes não reside na própria unidade de accionamento, mas sim em condições ambientes alteradas.

A unidade está munida de um sistema que determina automaticamente a força aplicável necessária, i. é, durante a montagem, o sistema electrónico aprende a força necessária para abrir e fechar o portão.

As diferentes condições climáticas (estações do ano) capazes de actuar sobre o portão (risco de empenamentos por calor ou geada) não afectarão a devida operação da unidade de accionamento.

Esta adapta-se mesmo às alterações latentes pelo desgaste natural do portão.

Quaisquer modificações bruscas são, no entanto, registadas pela unidade de accionamento. Em tal caso, esta funciona como detector de obstáculos. Durante o fechamento do portão, o movimento pára e reverte para a abertura (para libertar o obstáculo eventualmente existente).

No sentido oposto (abertura), um obstáculo obriga o portão a parar. O portão recua depois alguns centímetros para a posição de FECHADO.

No modo Soft-Stop FECHADO, a unidade de accionamento faz o portão reverter poucos centímetros para a direcção de ABERTO. Neste modo, o portão fica sempre um pouco aberto.

Na maioria dos casos, as modificações bruscas são:

- quebra de uma mola, que, com molas revestidas, nem sempre é detectada de imediato
- danos mecânicos no portão (p. ex. embate por um automóvel)
- montagem de outra folha sobre o portão (aumenta o peso do portão)

Em tais casos, o portão carece de uma manutenção técnica. Chame o técnico.

Lâmpada/LED piscantes do actuador da unidade

Uma perturbação é sinalizada pela lâmpada/LED do actuador.

- Verifique primeiramente os dispositivos de segurança (barreira fotoelétrica, régua de contactos ou contacto da porta de acesso inserida no portão).
- Os dispositivos de segurança não podem ser influenciados por obstáculos. Desde que haja, afaste-os do alcance dos dispositivos de segurança.
- Controle se a barreira fotoelétrica se apresenta suja. Se preciso, limpe-a.
- Controle que a porta de acesso está bem fechada.

Caso a mensagem de perturbação persista mesmo após a execução destes itens, chame o técnico.

Se você contar os sinais de pisca emitidos pela lâmpada/LED, poderá fornecer previamente ao técnico importantes informações.

Falha de tensão eléctrica

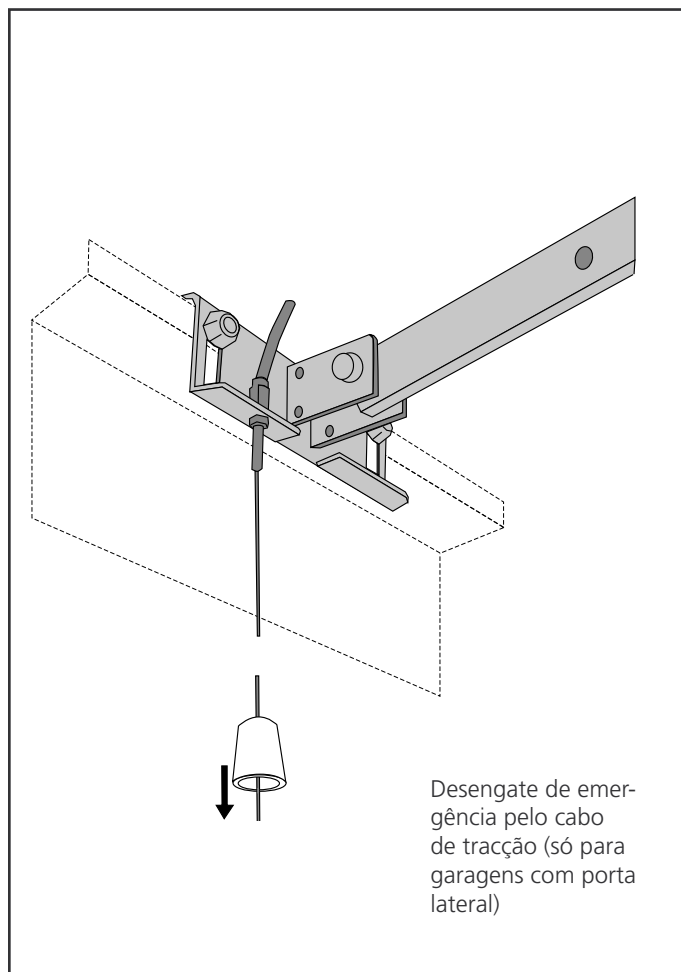
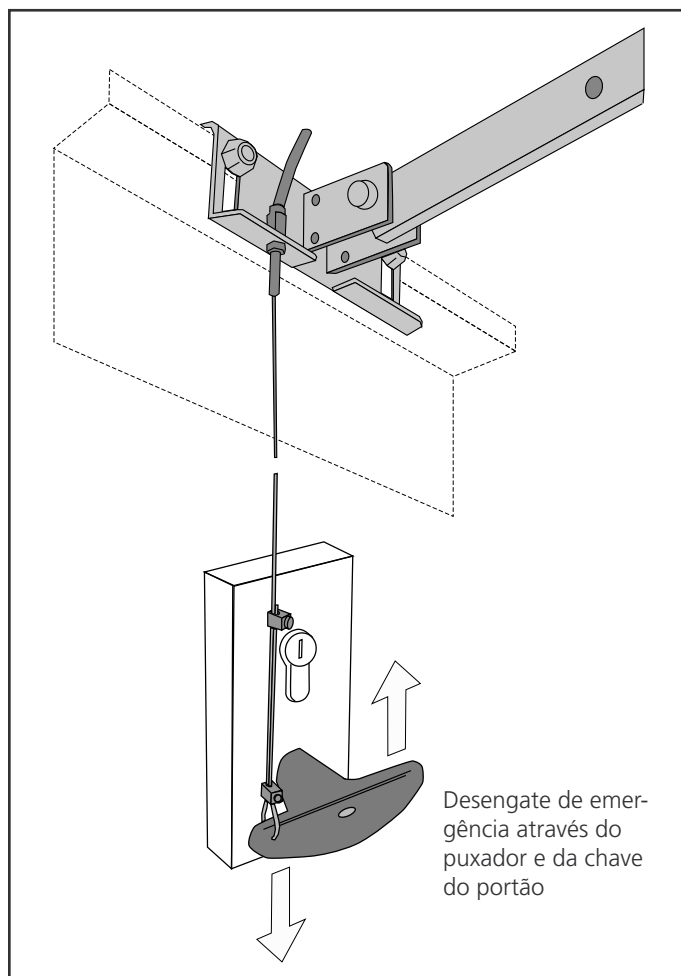
Em caso de falha de energia, você pode desengatar a unidade de accionamento e abrir o portão à mão. Para o efeito pode aproveitar as maneiras mostradas ao lado:

Se o portão é o único acesso ao interior da garagem, você pode desengatar a unidade com a ajuda do puxador. Faça uso da chave do portão e abra-o manualmente.

Se a garagem tem ainda uma porta lateral, pode desengatar a unidade mediante o cabo Bowden.

Atenção: Não desengate nunca a unidade de accionamento enquanto o portão estiver aberto. Molas eventualmente gastas ou quebradas não são capazes de manter o portão aberto. Este pode descer depressa e causar graves lesões físicas.

Sempre que o desengate com o portão aberto for indispensável, tenha em atenção que não haja nem pessoas nem objectos na zona de movimento.



EC Declaration of Conformity
Low-Voltage Directive 73/23/EEC
and amendments
Electro-Magnetical Compatibility 89/336/EEC
and amendments

Document No. AN-16062003
Dokument Nr. AN-16062003



We,
Wir,

Seip Antriebstechnik GmbH
Grombacher Straße 83, 75045 Walzbachtal-Jöhlingen, Deutschland

hereby declare, that the following products comply to the mentioned EC-regulations.
erklären hiermit, daß die nachfolgenden genannten Produkte den unten angegebenen
EG-Richtlinien entsprechen.

Type of Product / Produktart	Garage Door Operator / Torantrieb
Product Name / Modell	TM 60, TS 75, TS 100, SE 130 TS
Approved according to 89/336/EEC and 73/23/EEC / Geprüft nach 89/336/EWG und 73/23/EWG Referring EC-regulations: / Angewandte harmonisierte Normen:	
Electromagnetic Compatibility / <i>Elektromagnetische Verträglichkeit</i>	EN 61000-3-2:2000 Limits for harmonic current emissions / <i>Grenzwerte für Oberschwingströme</i> EN 61000-3-3:1995 + Corrigendum:1997 + A1:2001 Limitation of voltage changes, voltage fluctuations and flicker in publik low-voltage supply systems / <i>Grenzwerte für Spannungsschwankungen und Flicker</i> EN 61000-6-3:2001 Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments / <i>Störaussendung für Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe</i> EN 61000-6-2:2001 Generic standards - Immunity for industrial environments <i>Fachgrundnorm - Störfestigkeit - Industriebereich</i>
Low-Voltage Directive / <i>Niederspannungsrichtlinie</i>	EN 60335-2-95:2001-7 Particular requirements for drives for vertically moving garage doors for residential use / <i>Anforderungen für Antriebe von Garagentoren mit Senkrechtbewegung zur Verwendung im Wohnbereich</i> EN 60335-1:1994 + A1:1996 + A2:2000 + A11:1995 + A12:1996 + A13:1998 + A14:1998 + A15:2000 + A16:2001 Safety of household and similar electrical appliances / <i>Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch</i>
Safety in Use / <i>Nutzungssicherheit</i>	EN 12453:2000 Safety in use of power operated doors, requirements / <i>Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore, Anforderungen</i> EN 12445:2000 Safety in use of power operated doors, Test methods / <i>Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore, Prüfverfahren</i>

Peter Seip, Geschäftsführer, Walzbachtal-Jöhlingen, 16.06.2003



Grombacher Straße 83
75045 Walzbachtal-Jöhlingen
Germany
www.seip.com

EC Declaration of Conformity
in accordance with the Radio and Telecommunications
Terminal Equipment Act (FTEG) and Directive 1999/5/EC
(R&TTE Directive)

EG-Konformitätserklärung
gemäß dem Gesetz über Funkanlagen und Telekomm
unikationsendeinrichtungen (FTEG) und der Richtlinie
1999/5/EG (R&TTE)

Document No. FU-16062003
Dokument Nr. FU-16062003



We,
Wir,

Seip Antriebstechnik GmbH
Grombacher Straße 83, 75045 Walzbachtal-Jöhlingen, Deutschland

declare that the product
erklären, daß das Produkt

SKR 433

Code B43A023004

Hand Transmitter as remote control for garage door operators
Handsender als Fernbedienung für Garagentorantriebe
(Short Range Device)
(*Funkgerät geringer Reichweite (SRD)*)

complies with the essential requirements of §3 and the other relevant provisions of the FTEG (Article 3 of the R&TTE Directive), when
used for its intended purpose.
*bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen des §3 und den übrigen einschlägigen Bestimmungen des
FTEG (Artikel 3 der R&TTE) entspricht.*

§3(1)1, (Article 3(1)a)) does not refer to this type of product.
§3(1)1, Artikel 3(1)a) bezieht sich nicht auf diesen Produkttyp, es gibt hierzu keine Norm

Protection requirement concerning electromagnetic compatibility §3(1)(2), (Article 3(1)(b))
Schutzanforderungen in Bezug auf die elektromagnetische Verträglichkeit §3(1)2, Artikel 3(1)b))

EN 300 220-1/1997
EN 300 683/1997
EMV / EMC Directive 89/336/EEC;92/31/EEC;93/68/EEC

Peter Seip, Geschäftsführer, Walzbachtal-Jöhlingen, 16.06.2003

Seip
ANTRIEBS-TECHNIK

Grombacher Straße 83
75045 Walzbachtal-Jöhlingen
Germany
www.seip.com